

La ride du souère

...astheure qu'i fait nouère...

King Soleil, aux bajoues un p'tit brin rose, le *gold king* du jour,
tu m'touches pis ma peau vire en *cornea*,
mes nerfs des yeux en *spine* pis mon corps *shake*
à motché *blindé* par le tcha d'or que tu vides
dans c'ta mer et c'ta ville-icitte pis chui rendu *blind*.
Par icitte, y'en avait beaucoup, pis ch'sais que y'en a encore,
des maisons pis des rues, mais d'une autre ville,
pas de celle-citte que t'as changée boute par boute.

On *waste* not'e temps sur le long des tchais. Des bateaux
de pêcheurs sont parés à décoller pour la nuit,
moteurs qui font du tapage, lampe à gaz sur le devant,
pis pour la *ride* la *whole* ville est là,
lovebirds bras-d'ssus bras-d'ssous, tchèque *guys* qui *show-offent*,
mères pis pères, des *kids* après se bourrer la djeule d'*ice-cream*,
des p'tits vieux en train de *watcher* sur l'*patio*,
pis les buttes sombries s'en viennent plus proches comme des animaux *kinda friendly*.

Sweet lueur de souèrée, *spreadée* sur les buttes pis la baie,
astheure ton bras frôle le mien, *by accident*,
pareil comme le toucher de c'te jeune *chick*-là qui marche *right* à côté d'moi,
aux hanches pesantes, à p'tites *steps*, à la démarche brangeolante,
black hair enwayés par en arrière, p'tite gorge, épaules
tannées du *summertime*, yeux *kinda* vert khaki qui r'gardent *happy*.
Ch'te bois, *sparkling light*, comme du vin, comme d'la toune,
comme ses *ancestors* t'ont bue pendant une *bunch* de milliers d'années.

City poreuse, a s'appelle Éleftheria,
pis si tes *scars* sont des *glitters* gris dans ses yeux,
pourtant, à c't heure-icitte, ayoùce que la *light* pis les *light inflections*
pigouillent sa face comme des *lyrics* ou d'la toune,
à yelle l'ancien *right* de se promener sur le tchai
en instrument et *keeper* de ta *light*
qu'al empile dans le fin fond de ses *pupils*,
pis à yelle la *sweet* liberté de te marcher dessus comme une danseuse.

Dear soir, lumière vieille d'une *bunch* de milliers d'années,
chanteur à la *clear throat*, *gorgeous* comme c'te *chick*-là,
comment j'pourrais tu pas adorer la grâce que tu melt
c'te city pis c'te peuple-icitte dedans, un *mould*
qui sculpte toute ça qui touche, le *whole world* ?

Chu devenu ton *slave, if not*, ton citoyen.
Pis dans ma souèfe de te boire au complet, j'*fillerais*
chaque pore de ta *magnificience*, sa *freedom*.

Richard Berengarten

traduction de / translation by
Mélissa Chiasson & Sabine Huynh

interLitQ.org